

SENSORE A MICROONDE
MICROWAVE SENSOR
DÉTECTEUR À MICRO-ONDES
SENSOR DE MICROONDAS
MIKROWELLESENSOR

WS2



(IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

(EN)

INSTALLATION AND USE INSTRUCTIONS

(FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'EMPLOI

(SP)

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL EMPLERO

(DE)

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Istruzioni originali / original instructions / instructions originales / instrucciones originales / original anleitung



COD. 0P5457

VER 0.0

REV 05.18

TOPP S.r.l.
via L. Galvani, 59
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



dichiara che l'apparecchio elettrico

denominato: **SENSORE A MICROONDE**

modello: **WS2**

N° di serie: vedi targa dati e marcatura CE applicata all'apparecchio

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive:

2014/53/UE
Direttiva RED

2011/65/UE
Direttiva RoHS II

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN50581

Data: Sandrigo, 12/06/2017

Matteo Cavalcante

- Il numero di serie

4 INSTALLAZIONE DEL SENSORE

Per l'installazione del sensore a microonde, procedere come descritto di seguito:

Fig.2 Se l'installazione è dalla parte opposta dell'automazione, è necessario far passare il cavo di collegamento dalla parte opposta della porta prestando attenzione che quest'ultimo non vada in interferenza con l'apertura della porta (si può eventualmente ricorrere alla foratura della parete con trapano idoneo tramite punta diametro 5 mm), e facendolo fuoriuscire dalla parte opposta per almeno 70 cm.

Fig.3 A questo punto, nella parete sovrastante la porta, forare con trapano idoneo tramite punta diametro 4 mm in corrispondenza della mezzeria; a fori eseguiti inserire i due tasselli per fissaggi leggeri 4x20 (in dotazione).

Far scorrere il cavo del sensore sopra la cornice della porta (se il sensore si trova dalla parte opposta dell'automazione), inserirlo nell'apposito foro della base di fissaggio del sensore facendolo fuoriuscire per almeno 70 mm. Fissare definitivamente la base di fissaggio tramite due viti AF TSP d3x25.

Fig.4 Applicare sulla base di fissaggio l'assieme scheda elettronica e sensore.

Per il cablaggio dei cavi, in caso di utilizzo del sensore a microonde in abbinato all'automazione V1 - V1E, assicurarsi che esista il ponte tra il morsetto n.2 e il morsetto n.3, quindi far riferimento alla **Fig.5 - 6**; nel caso di utilizzo con altre automazioni, seguire le indicazioni del morsetto riportate in **Fig.4 rif.A**, avendo cura di togliere il ponticello sopra descritto.

5 REGOLAZIONE DEL SENSORE

È possibile regolare la potenza del segnale del sensore agendo sull'apposito trimmer della scheda (**fig.5**); ruotando il trimmer verso destra si aumenta l'area di rilevamento del sensore, verso sinistra si diminuisce.

È possibile inoltre regolare il raggio di azione del segnale orientando in maniera opportuna il sensore (**Fig.7**)

Terminata la regolazione, applicare il coperchio di copertura.

6 MANUTENZIONE

Il sensore a microonde non necessita di manutenzione, nel caso in cui si presentassero anomalie di funzionamento, contattare il servizio di assistenza tecnica.

7 DEMOLIZIONE

La demolizione dell'unità di alimentazione deve avvenire nel rispetto della legislazione vigente in materia di tutela ambientale. E' quindi obbligatorio procedere alla differenziazione delle parti che costituiscono l'unità di alimentazione secondo le diverse tipologie di materiale.

2 DATI TECNICI

MODELLO	WS2
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	12/24V
POTENZA	0,3W
GRADO DI PROTEZIONE	IPX0
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	0°C ÷ 50°C

3 TARGA DATI E MARCATURA "CE"

La marcatura "CE" attesta la conformità del sensore a microonde ai requisiti essenziali di sicurezza e di salute previsti dalle Direttive Europee di prodotto. Tale marcatura è costituita da una targhetta adesiva in poliestere, serigrafata colore nero che viene applicata esternamente sul sensore. Nella targhetta (**Fig.1**) sono indicati in modo leggibile ed indelebile i seguenti dati:

- Il logo del fabbricante
- La marcature "CE"
- Il modello
- La tensione (V) e la potenza (W)
- Il grado di protezione IP

TOPP S.r.l.
via L. Galvani, 59
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



declares that the electric device

denominato: MICROWAVE SENSOR

models: WS2

Serial number: see data plate and "CE" marking applied on the equipment

complies with the requirements of the following directives:

2014/53/EU
RED Directive

2011/65/EU
RoHS II Directive

and, besides, it declares that the following harmonized standards have been applied:

EN50581

Date: Sandrigo, 12/06/2017

Matteo Cavalcante

- Protection degree (IP)
- Serial number

4 INSTALLATION OF THE SENSOR

For the installation of the microwave sensor, proceed as follows:

Fig.2 If the installation is on the opposite side of the automation, it is necessary to pass the cable to the opposite side of the door being careful that it does not interfere with the door opening (you can possibly drill the wall with a suitable 5 mm tip), and that it comes out of the other side for at least 70 cm.

Fig.3 With a suitable drill with 4 mm tip make a hole on the wall centre line above the door.

Enter the two provided dowels 4x20 for light fittings into the holes. If the sensor is located on the opposite side of the automation, run the sensor cable along the door upper frame, place it into the provided hole of the sensor fitting base making it come out for at least 70 mm.

Fix definitely the mounting base with two screws AF TSP d3x25.

Fig.4 Put the sensor and the electronic board on the fixing basis.

For the cable wiring, if the microwave sensor is used with the V1- V1E automatic door, make sure that there is the bridge between terminal No. 2 and terminal No. 3, then refer to **Fig. 5 - 6**.

When using the microwave sensor with other automatic doors, follow the instructions about the terminal shown in **Fig. 4, ref. A**, taking care to remove the above bridge.

5 REGULATION OF THE SENSOR

The sensor signal power can be adjusted by acting on the proper trimmer on the electronic board (**Fig. 5**);

by turning the trimmer to the right, the sensor's detection area increases, by turning it to the left it decreases.

You can also adjust the signal range by pointing the sensor appropriately (**Fig. 7**)

After completing the adjustment, put the lid cover.

6 MAINTENANCE

The microwave sensor is maintenance-free. In case of a device malfunction, please contact our Customer Service.

7 DEMOLITION

The demolition of the feeding unit must occur in compliance with the laws in force on environment protection. Differentiate the parts making up the feeding unit according to their different material type.

2 TECHNICAL DATA

MODEL	WS2
VOLTAGE SUPPLY	12/24 V
POWER	0,3W
PROTECTION CLASS	IPX0
OPERATING TEMPERATURE	0°C ÷ 50°C

3 RATING PLATE AND "CE" MARKING

The "CE" marking certifies the compliance of the infrared sensor with the essential safety and health requirements foreseen by the product European Directives.

The rating plate is an adhesive plate in polyester, silk-screen printed in black, applied externally on the infrared sensor. The plate bears in readable and indelible way the following data:

- Logo of the manufacturer
- "CE" marking
- Type and model
- Voltage (V) and power (W)

TOPP S.r.l.
via L. Galvani, 59
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



déclare que l'appareil électrique

Appelé : DÉTECTEUR À MICRO-ONDES

modèle: WS2

N° de série: voir plaque signalétique et marquage CE appliqué sur l'appareil

est conforme aux conditions des directives suivantes :

2014/53/UE
Directive RED

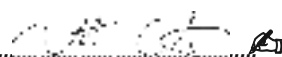
2011/65/UE
Directive RoHS II

et déclare en outre que les normes harmonisées suivantes ont été respectées :

En50581

Date: Sandrigo, 12/06/2017

Matteo Cavalcante



4 INSTALLATION DU DÉTECTEUR

Pour l'installation du détecteur à micro-ondes, procéder comme suit :

Fig.2 Si l'installation est réalisée du côté opposé de l'automatisme, il faut acheminer le câble de raccordement depuis la partie opposée de la porte en faisant attention que ce dernier n'interfère pas avec l'ouverture de celle-ci (on peut éventuellement percer le mur à l'aide d'une perceuse adaptée équipée d'une mèche de 5 mm de diamètre), et en le faisant dépasser de la partie opposée d'au moins 70 cm.

Fig.3 À ce stade, percer le mur au-dessus de la porte à l'aide d'une perceuse dotée d'une mèche de 4 mm de diamètre dans l'alignement du milieu de la porte ; une fois les trous réalisés, insérer les deux chevilles pour fixations légères de 4x20 (fournies).

Faire courir le câble du détecteur au-dessus du cadre de la porte (si le détecteur se trouve du côté opposé de l'automatisme) et l'insérer dans le trou prévu à cet effet dans la base de fixation du détecteur en le faisant dépasser d'au moins 70 mm. Fixer définitivement la base de fixation à l'aide de deux vis auto-taraudeuses fraisées à tête plate d3x25.

Fig.4 Appliquer sur la base de fixation l'ensemble composé de la carte électronique et du détecteur.

Pour la connexion des câbles, en cas d'utilisation du détecteur à micro-ondes en combinaison avec l'automatisme V1 - V1E, s'assurer qu'il existe un pontage entre la borne n°2 et la borne n°3, puis consulter la **Fig.5 - 6** ; en cas d'utilisation d'autres automatismes, suivre les indications de borne se trouvant sur la **Fig.4 réf. A**, en prenant soin de supprimer la barrette de pontage décrite ci-dessus.

5 RÉGLAGE DU DÉTECTEUR

Il est possible de régler la puissance du signal du détecteur en agissant sur le potentiomètre de la carte (**fig.5**) ; lorsque l'on tourne le potentiomètre vers la droite, on augmente la zone de détection du détecteur, tandis qu'on la réduit en le tournant vers la gauche.

Il est en outre possible de régler le rayon d'action du signal en orientant de manière appropriée le détecteur (**Fig.7**).

Une fois le réglage terminé, mettre en place le couvercle de protection.

6 ENTRETIEN

Le détecteur à micro-ondes ne requiert aucun entretien. En présence d'anomalies de fonctionnement, contacter le service d'assistance technique.

7 DESTRUCTION

La destruction de l'unité d'alimentation doit se faire dans le respect de la législation en vigueur en matière de protection de l'environnement. Il faut donc séparer les différents composants de l'alimentation en fonction du type de matériau qui les compose.

2 DONNÉES TECHNIQUES

MODÈLE	WS2
TENSION D'ALIMENTATION	12/24V
PUISSANCE	0,3W
INDICE DE PROTECTION	IPX0
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	0°C ÷ 50°C

3 PLAQUE SIGNALÉTIQUE ET MARQUAGE "CE"

Le marquage « CE » atteste de la conformité du détecteur à micro-ondes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé prévues par les Directives Européennes relatives aux produits. Ce marquage est composé d'une plaque adhésive en polyester, sérigraphiée de couleur noire, qui est appliquée sur l'extérieur du détecteur. Sur la plaque (**Fig.1**) sont indiquées de manière lisible et indélébile les données ci-dessous :

- Le logo du fabricant
- "Le marquage "CE"
- Le modèle
- La tension (V) et la puissance (W)
- L'indice de protection IP
- Le numéro de série

TOPP S.r.l.
via L. Galvani, 59
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



declara que el aparato eléctrico

Denominado: SENSOR DE MICROONDAS

modelo: WS2

N° de serie: ver placa de datos y marca CE aplicada al aparato

es conforme a las condiciones de las siguientes directivas:

2014/53/UE
Directiva RED

2011/65/UE
Directiva RoHS II

y declara asimismo que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN50581

Fecha: Sandrigo, 12/06/2017

Matteo Cavalcante

- El número de serie

4 INSTALACIÓN DEL SENSOR

Para la instalación del sensor de microondas:

Fig.2 Si la instalación se realiza del lado opuesto de la automatización, es necesario hacer pasar el cable de conexión por el lado opuesto de la puerta con cuidado para que no obstaculice la apertura (eventualmente se puede perforar la pared con un taladro adecuado utilizando una punta de 5 mm de diámetro); hacer sobresalir el cable al menos 70 cm del lado opuesto.

Fig.3 En la pared por encima de la puerta, perforar sobre la línea media con un taladro adecuado, utilizando una punta de 4 mm de diámetro; una vez realizados los orificios, introducir los dos tacos de fijación ligera 4x20 (en dotación).

Hacer desplazar el cable del sensor por encima del marco de la puerta (si el sensor está del lado opuesto de la automatización); introducirlo en el orificio de la base de fijación del sensor haciéndolo sobresalir al menos 70 mm. Fijar definitivamente la base de fijación mediante dos tornillos AF TSP d3x25.

Fig.4 Aplicar a la base de fijación el conjunto de la tarjeta electrónica y el sensor.

Para el cableado, en caso de uso del sensor de microondas en combinación con la automatización V1-V1E, asegurarse de que exista el puente entre el borne n.2 y el borne n.3; consultar la **Fig.5 - 6**; en caso de uso con otras automatizaciones, seguir las indicaciones del borne en la **Fig.4 ref.A**, quitando el puente mencionado anteriormente.

5 REGULACIÓN DEL SENSOR

Es posible regular la potencia de la señal del sensor por medio del trimmer de la tarjeta (**fig.5**); al girar el trimmer hacia la derecha, aumenta el área de detección del sensor; hacia la izquierda, disminuye.

Es posible regular el radio de acción de la señal orientando adecuadamente el sensor (**Fig.7**).

Terminada la regulación, aplicar la tapa de cobertura.

6 MANTENIMIENTO

El sensor de microondas no requiere mantenimiento; en caso de anomalías de funcionamiento, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

7 DESGUACE

El desguace de la unidad de alimentación debe ser conforme a las leyes vigentes en materia de protección medioambiental. Por tanto, es obligatorio diferenciar las partes que constituyen la unidad de alimentación según el tipo de material.

2 DATOS TÉCNICOS

MODELO	WS2
TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	12/24V
POTENCIA	0,3W
GRADO DE PROTECCIÓN	IPX0
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	0°C ÷ 50°C

3 PLACA DE DATOS Y MARCA "CE"

La marca "CE" certifica la conformidad del sensor de microondas con los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos por las Directivas Europeas de producto. La marca está constituida por una placa adhesiva de poliéster, serigrafiada de color negro, que se aplica externamente al sensor. En la placa (**Fig.1**) están inscritos de manera legible e indeleble los siguientes datos:

- El logotipo del fabricante
- La marca "CE"
- El modelo
- La tensión (V) y la potencia (W)
- El grado de protección IP

TOPP S.r.l.
via L. Galvani, 59
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



erklärt, dass das elektrische Gerät

mit der Bezeichnung: MIKROWELLESENSOR

Modell: WS2

Seriennr.: siehe Typenschild und CE-Kennzeichnung des Geräts

den Vorschriften der folgenden Richtlinien entspricht:

2014/53/EU
Richtlinie RED

2011/65/EU
RoHS II Richtlinie

Darüber hinaus erklärt das Unternehmen, dass die folgenden harmonisierten Normen angewendet wurden:

EN50581

Datum: Sandrigo, 12/06/2017

Matteo Cavalcante

4 INSTALLATION DES SENSORS

Zum Installieren des Mikrowellensensors wie folgt vorgehen:

Abb.2 Wenn die Installation auf der gegenüberliegenden Seite der Automatisierung befindet, muss das Verbindungskabel auf die andere Seite geführt werden, wobei darauf zu achten ist, dass es den Türflügel beim Öffnen nicht behindert (eventuell mit einer geeigneten Bohrmaschine mit 5 mm-Bohraufsatz ein Loch in die Wand gebohrt werden) und auf der anderen Seite mindestens 70 cm hervorragt.

Abb.3 Danach im Wandbereich oberhalb der Tür mit einer geeigneten Bohrmaschine mit 4 mm-Bohrer auf Höhe der Schrauben Löcher bohren und die zwei Dübel für leichte Befestigungen 4x20 (mitgeliefert) einfügen.

Das Kabel des Sensors oberhalb des Türrahmens entlang führen (wenn sich der Sensor auf der gegenüberliegenden Seite der Automatisierung befindet), durch das dafür vorgesehene Loch der Befestigungsbasis des Sensors ziehen und auf der anderen Seite mindestens 70 mm herausragen lassen. Die Befestigungsbasis mit zwei Flachkopf-Senkbohrschrauben d3x25 endgültig befestigen.

Abb.4 Auf der Befestigungsbasis die Platinen-Sensor-Einheit anbringen.

Wenn ein Mikrowellensensor in Kombination mit der Automatisierung V1 - V1E verwendet wird, muss bei der Verkabelung sichergestellt werden, dass eine Überbrückung zwischen der Klemme Nr. 2 und der Klemme Nr. 3 vorhanden ist, siehe **Abb. 5 - 6**; wenn andere Automatisierungen verwendet werden, die Anweisungen der Klemme in Abb. 4 Ref. A befolgen und darauf achten, dass die oben beschriebene Überbrückung entfernt wird..

5 EINSTELLUNG DES SENSORS

Die Signalstärke des Sensors kann durch Betätigen des Trimmers der Platine (**Abb. 5**) eingestellt werden; durch Drehen des Trimmers nach rechts vergrößert sich der Empfangsbereich des Sensors, nach rechts verkleinert er sich.

Darüber hinaus kann durch eine günstige Ausrichtung des Sensors der Wirkungsradius des Signals eingestellt werden (**Abb. 7**).

Nach dem Ausführen der Einstellung die Abdeckung anbringen.

6 WARTUNG

Der Mikrowellensensor benötigt keine Wartung. Falls Betriebsanomalien auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst.

7 ENTSORGUNG

Die Entsorgung bzw. Verschrottung der Versorgungseinheit muss unter Beachtung der geltenden Gesetzgebung in Hinblick auf den Umweltschutz erfolgen. Es ist somit erforderlich, die Bauteile der Versorgungseinheit nach Materialtypen zu sortieren und getrennt zu entsorgen.

2 TECHNISCHE DATEN

MODELL	WS2
VERSORGUNGSSPANNUNG	12/24V
LEISTUNG	0,3W
SCHUTZGRAD	IPX0
BETRIEBSTEMPERATUR	0°C ÷ 50°C

3 TYPENSCHILD UND CE-KENNZEICHNUNG

Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität des Mikrowellensensors mit den grundlegenden, von den europäischen Produktrichtlinien vorgesehenen Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften. Diese Kennzeichnung besteht aus einem Klebe-Typenschild aus Polyester mit schwarzem Siebdruck, das außen auf dem Sensor angebracht wird. Auf dem Typenschild (**Abb. 1**) sind lesbar und unauslöschlich die folgenden Daten aufgedruckt:

- Das Logo des Herstellers
- Die CE-Kennzeichnung
- Das Modell
- Die Spannung (V) und die Leistung (W)
- Der IP-Schutzgrad
- Die Seriennummer

Fig. 1



Designed by Topp - ITALY
Produced in Extra UE Country

Model: Ws2

24V  2W

IP X0

N. 1000000



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - MONTAGE

Fig. 2

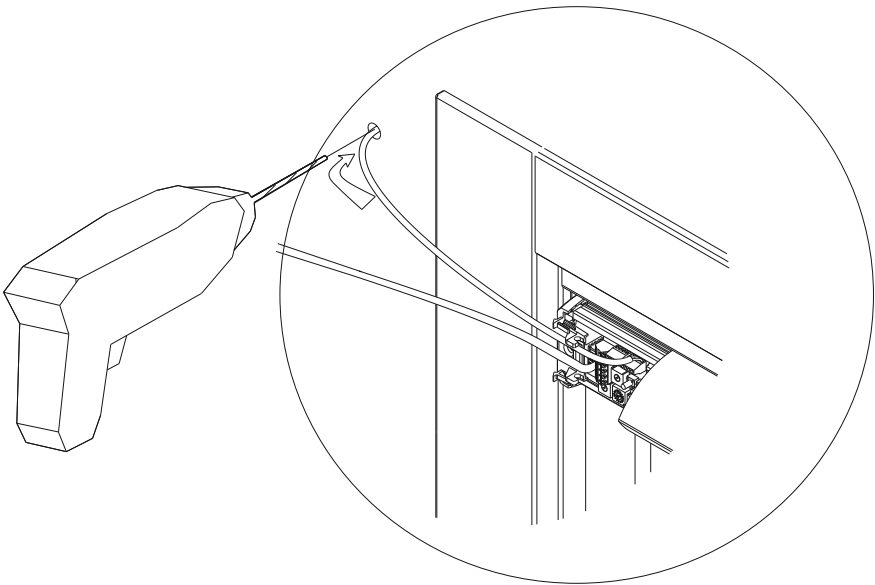


Fig. 3

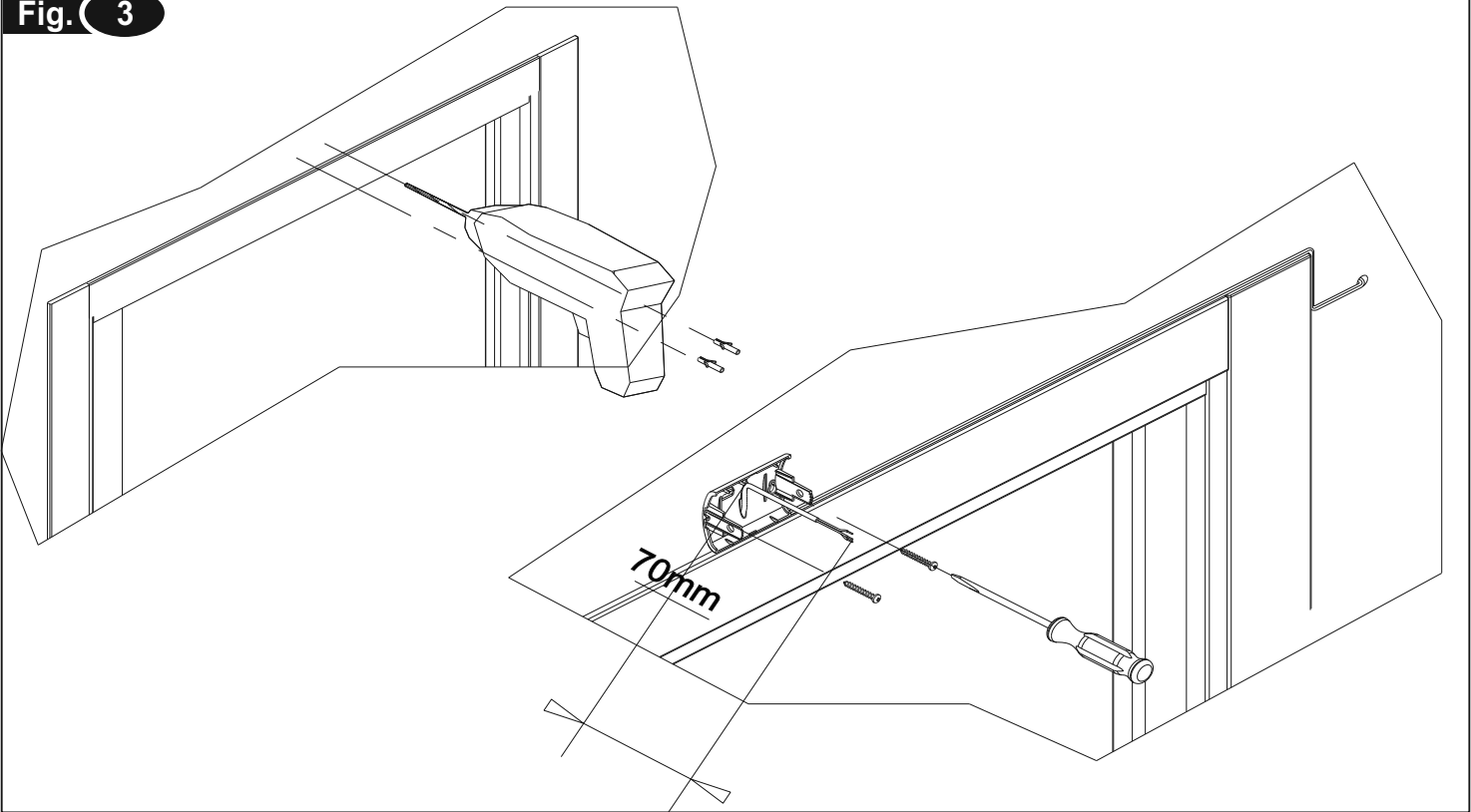


Fig. 4

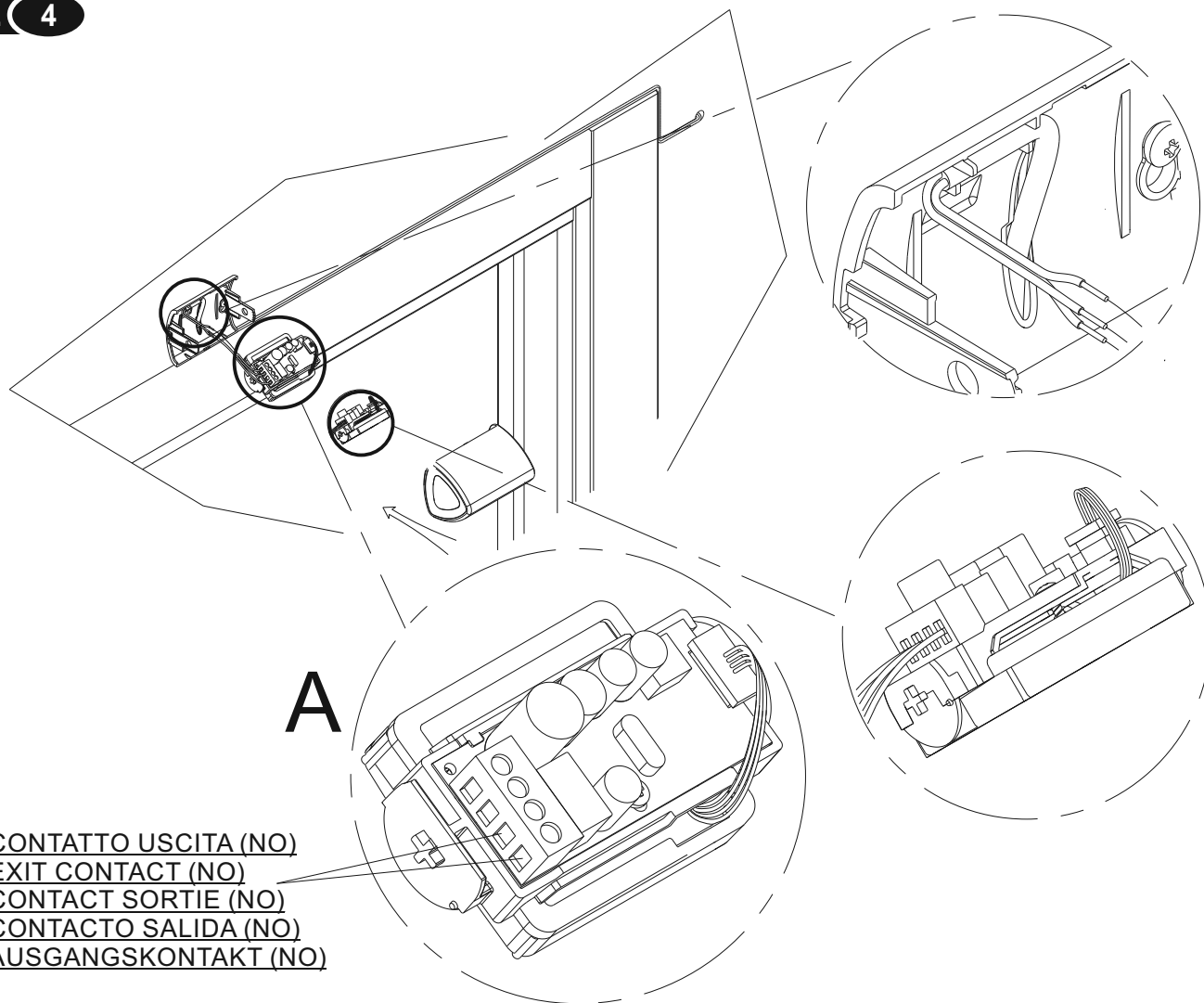


Fig. 5

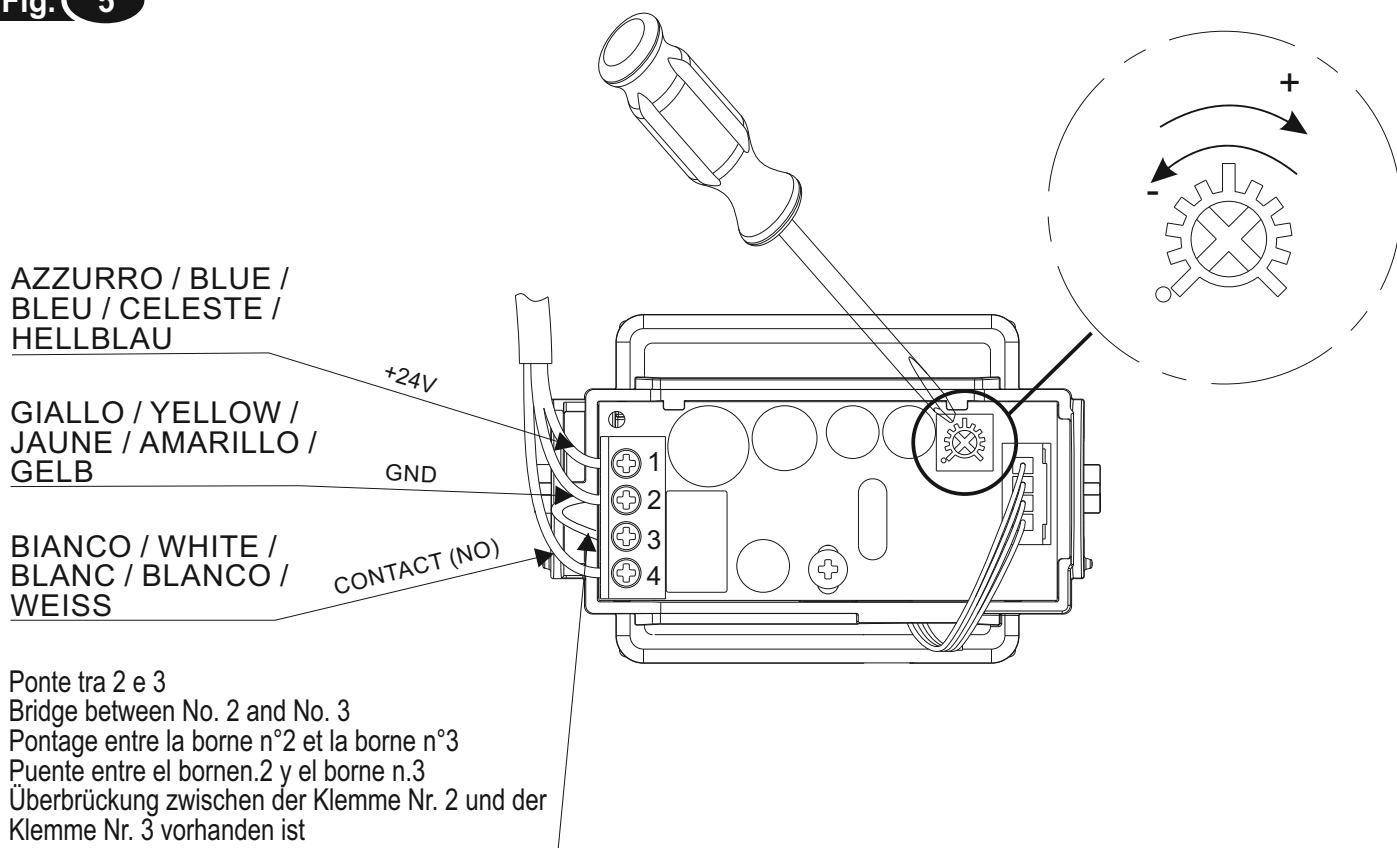


Fig. 6

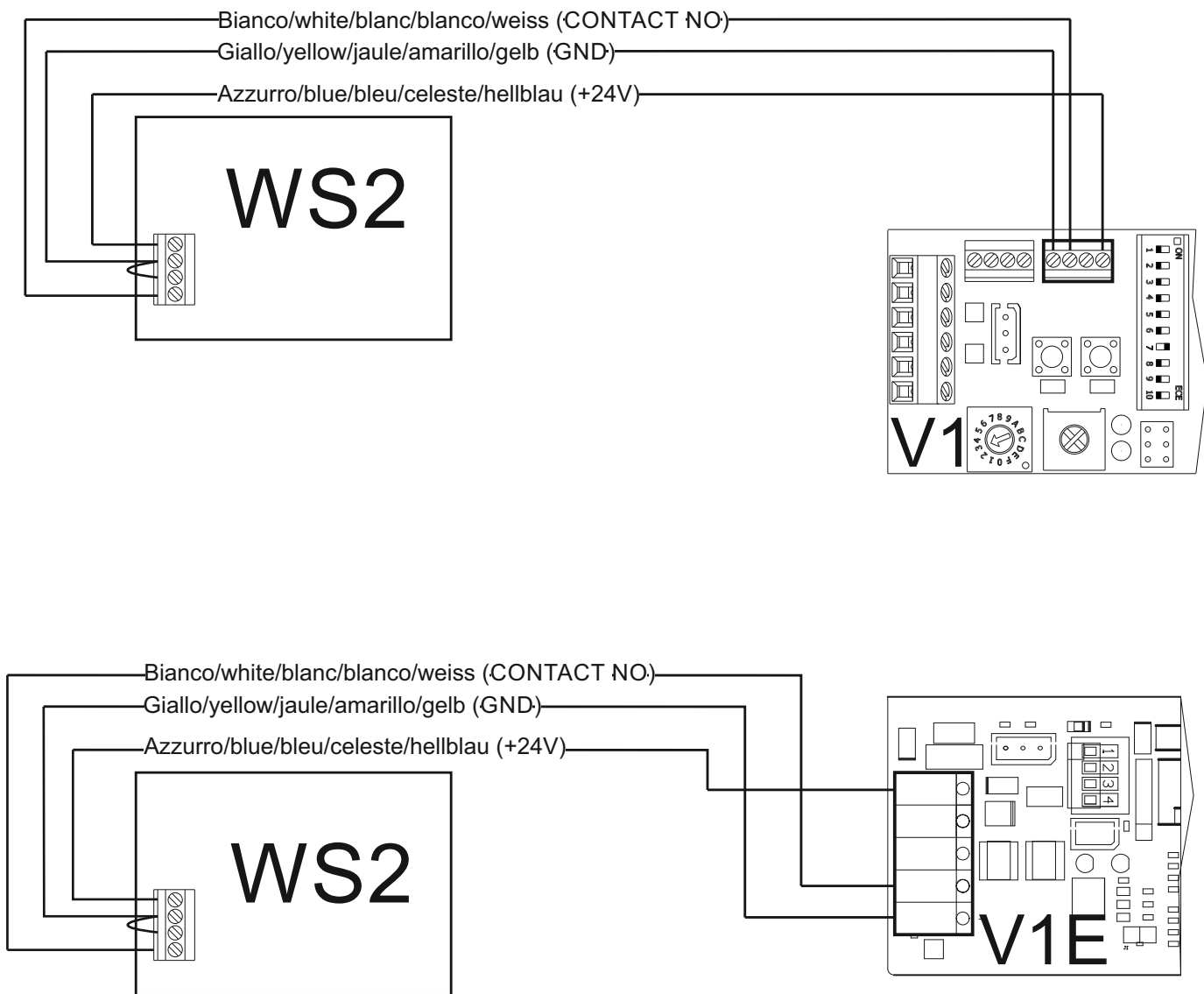


Fig. 7

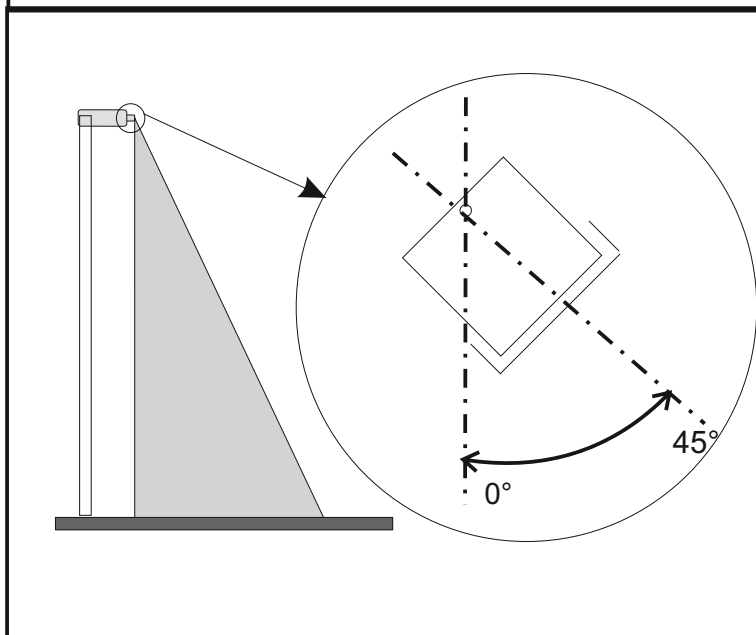
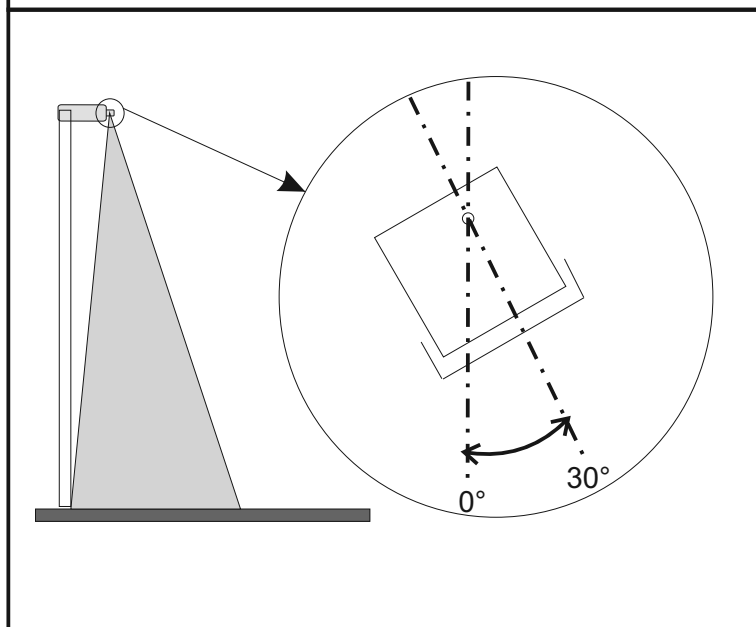
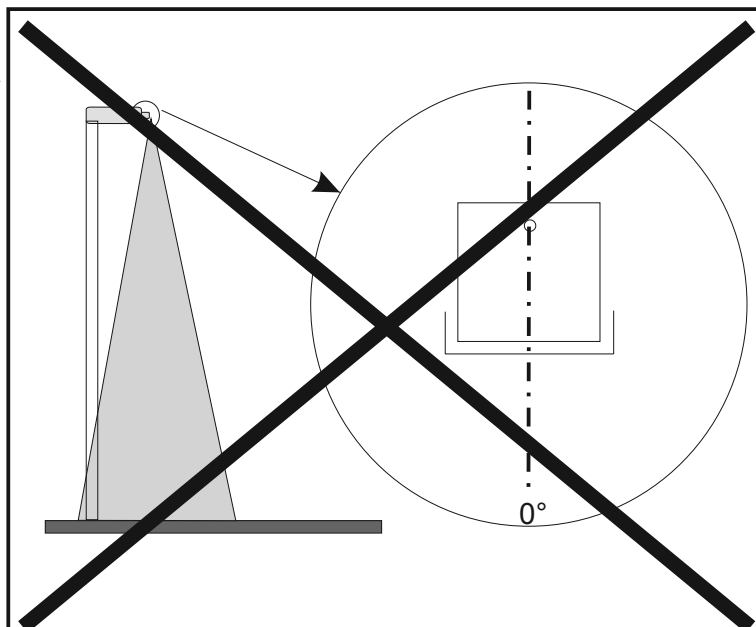
Il sensore va ad interferire sull'apertura della porta

Sensor interferes on door opening

Le capteur interfère avec l'ouverture de la porte

El sensor obstaculiza la apertura de la puerta

Der Sensor überlagert sich mit der Türöffnung





TOPP S.r.l.

Società a Socio Unico soggetta a direzione e coordinamento di 2 Plus 3 Holding S.p.a.

Via Galvani, 59 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Tel. +39 0444 656700 - Fax +39 0444 656701

Info@topp.it - www.topp.it